



1. М. Сюрина. Благовещение.
2012. Б., картон, карандаш,
тушь, акрил. 70x100.
Из собрания журнала
«Русская галерея – XXI век»
M. Syurina. Annunciation
Day. 2012. Paper, cardboard,
ink, pencil, acrylics. 70x100.
«Russian Gallery – XXI
Century» Magazine collection

2. М. Сюрина. О лошади сонет.
2011. Б., тушь, акрил. 49x69.
Из собрания журнала
«Русская галерея – XXI век»
M. Syurina. The Sonnet about a
Horse. 2011. Paper, ink, acrylics.
49x69. «Russian Gallery – XXI
Century» Magazine collection

ДОРОГОЙ В ДИВНЫЙ САД ON THE WAY TO A MAGIC GARDEN



Маргарита Сюрина
Margarita Syurina

Маргарита Сюрина родилась в 1969 г. в Бангкоке, Таиланд.

1981 г. – начала занятия живописью в творческой мастерской народного художника Украины В.П. Цветковой.

1987 г. – окончила Московскую среднюю художественную школу при институте им. В.И. Сурикова.

1994 г. – окончила Московский государственный академический художественный институт им. В.И. Сурикова (мастерская народного художника СССР Таира Салахова).

1999 г. – член Творческого союза художников России.

2001 г. – член Международного художественного фонда.

2010 г. – член-корреспондент Международной академии культуры и искусства.





3

Кавалер серебряного ордена «Служение искусству».

Работы художника находятся в Доме-музее М.И. Цветаевой в Москве, в галереях и частных собраниях России, в муниципальных и частных коллекциях Франции, США, Швейцарии и Швеции.

В апреле-мае 2012 г. в Доме Русского зарубежья имени А.И. Солженицына в Москве состоялась персональная выставка Маргариты Сюриной «Метаморфозы стиля». Это была третья выставка в рамках проекта «Почерк Леонардо», посвященного 560-летию великого художника Итальянского Возрождения. Премьерный показ проекта состоялся в декабре 2011 – январе 2012 г. в галерее АСТИ в Москве, второй раз графика М. Сюриной была представлена в Новом Манеже на ярмарке графических искусств ХУДГРАФ-2012. Первые два показа вызвали большой интерес у художников, искусствоведов и зрителей.

Выставка в Доме Русского зарубежья была названа «Метаморфозы стиля» потому, что впервые в рамках проекта художник представила графические листы конца девятых годов прошлого века, содержащие зеркальные тексты, как и вся графическая серия 2011–



5

Margarita Syurina was born in Bangkok, Thailand, in 1969.

In 1981 she started studying painting art at an art workshop run by V.P. Tsvetkova, People's Artist of Ukraine.

In 1987 she finished Moscow Secondary Art School of V.I. Surikov Institute.

In 1994 she got her Diploma of V.I. Surikov State Academic Art Institute in Moscow, where she had studied under the guidance of Tahir Salakhov, People's Artist of the USSR.

In 1999 she joined the Creative Union of Russian Artists.

In 2001 she joined the International Art Fund.

In 2010 she became a corresponding member of the International Academy of Culture and Art.

She is a Knight of «Art Service» Silver Order.

Artist's works are held in M.I. Tsvetaeva House Museum in Moscow, galleries and private collections in Russia, and municipal and private collections in France, USA, Switzerland, and Sweden.

From April to May 2012 A.I. Solzhenitsyn House of Russia Abroad in Moscow hosted «Style Metamorphoses» solo exhibition of art by Mar-



4

3. М. Сюриная. Ястреб, орел и коршун. 2011. Б., тушь, акрил. 49x69. Из собрания журнала «Русская галерея – XXI век»
M. Syurina. The Hawk, Eagle, and Vulture. 2011. Paper, ink, acrylics. 49x69. «Russian Gallery – XXI Century» Magazine collection

4. М. Сюриная. Львиный рык. 2011. Б., тушь, перо. 49x69
M. Syurina. The Lion's Roar. 2011. Paper, ink, pen. 49x69

5. М. Сюриная. Богородице, дево, радуйся. 1999. Б., карандаш. 50x70
M. Syurina. Hail Mary. 1999. Paper, pencil. 50x70



6

6. М. Сюрица. Львы. 2011. Б., тушь, перо. 49x69
M. Syurina. The Lions. 2011. Paper, ink, pen. 49x69

7. М. Сюрица. Серия «Над-под небом голубым». Автопортрет («Дорогой в дивный сад»). 2012. Б., картон, тушь, акрил. 70x50
M. Syurina. «Above and Under the Blue Sky» Series. The Self-portrait («On the Way to a Magic Garden»). 2012. Paper, cardboard, ink, acrylics. 70x50

8. М. Сюрица. Серия «Над-под небом голубым». Лев («Исполненный очей»). 2012. Б., картон, тушь, акрил. 70x50
M. Syurina. «Above and Under the Blue Sky» Series. The Lion («The Large-eyed»). 2012. Paper, cardboard, ink, acrylics. 70x50

9. М. Сюрица. Серия «Над-под небом голубым». Орел («Исполненный очей»). 2012. Б., картон, тушь, акрил. 70x50
M. Syurina. «Above and Under the Blue Sky» Series. The Eagle («The Large-eyed»). Paper, cardboard, ink, acrylics. 70x50

2012 гг. Действительно, изменение стиля художника во времени – очевидно, с постоянным развитием той внутренней свободы мысли и движения руки, понимаемой как преодоление тварности и смерти.

Проект «Почерк Леонардо» концентрирует наше внимание на двух ключевых темах: возвращение к нравственным идеалам эпохи Ренессанса и к особенностям восприятия мира леворукими людьми. Почти все графические работы содержат зеркальные тексты, написание и прочтение которых совершенно естественно для всех левшей и, как выяснилось на выставках, не только для них. Обращение к библейским темам неслучайно, так как эта символика содержит в себе спонтанность исповеди, которая является главной для художника на протяжении всего творческого пути.

В серии «Над-под небом голубым» затронута философское противопоставление: высокое и низкое, космос и хаос, разрушение –

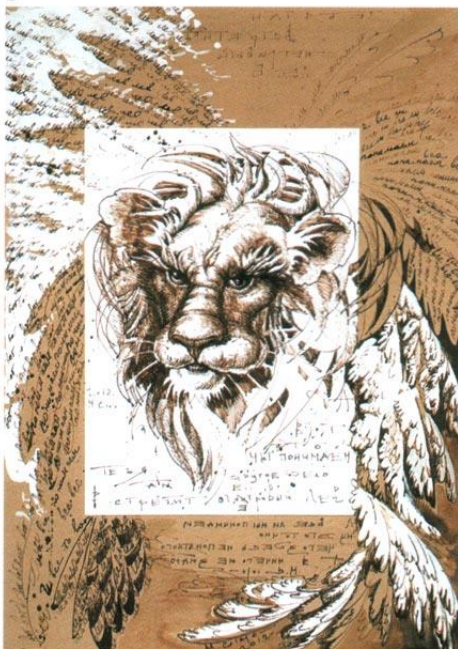
garita Syurina. It was the third exhibition of the project Leonardo's Signature dedicated to the 560th anniversary of the great Italian Renaissance artist. The project was first presented in ASTI Gallery in Moscow to run from December 2011 to January 2012. Then M. Syurina's graphic works were shown at KHUDGRAPH-2012 Fair of Graphic Arts in New Manezh. The two first displays aroused great interest among artists, art experts, and public.

The exhibition in the House of Russia Abroad was titled «Style Metamorphoses», because the artist had never presented her graphic sheets of the late 1990s with mirror-like texts like the entire series of the 2011–2012th for the project before. Indeed, you can see the artist's style changing over the time – obviously it happens because of constant development of inner intellectual liberty and hand motions as overcoming of creaturehood and death.

7



8



9



созидание. Маргарита сознательно уходит от стилистики Леонардо, создавая новую, оригинальную графику. Один из шести графических листов серии – автопортрет, названный «Дорогой в дивный сад», становится смысловым центром экспозиции, дорогой само-совершенствования и самостроительства.

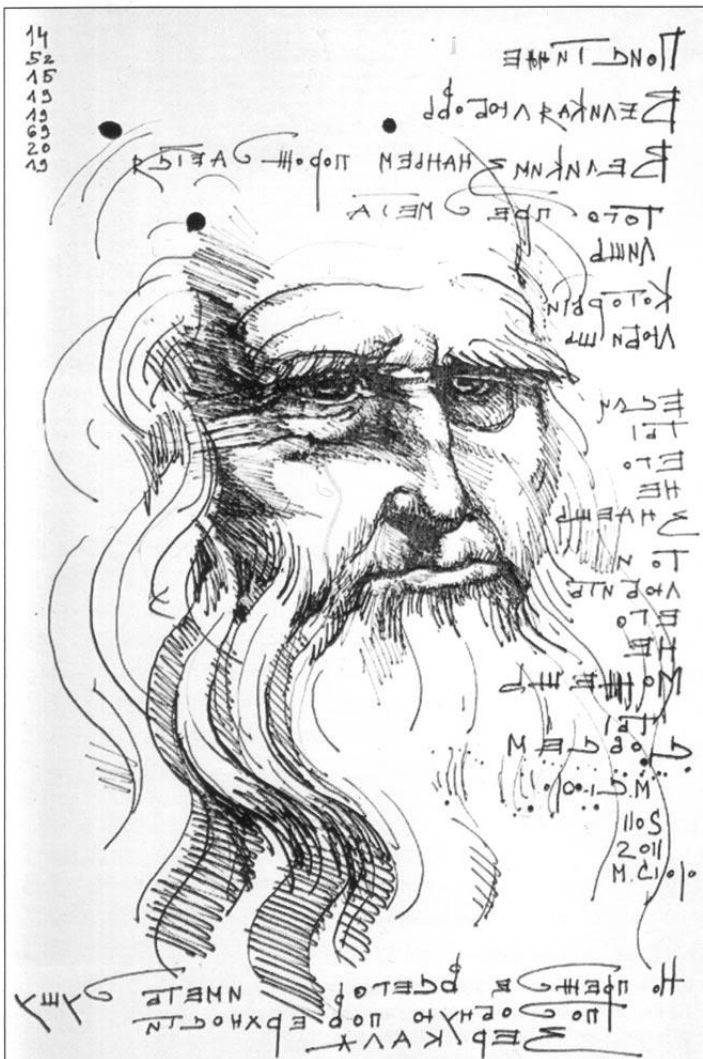
В июле 2012 г. в Доме-музее Марины Цветаевой в Москве прошла четвертая персональная выставка художника из проекта «Почерк Леонардо». Маргарита Сюринна назвала выставку – «Метаморфозы духа», в этот раз изначально концентрируя наше внимание на движении человеческой души. Идущему дорогой в дивный сад необходимы выдержка и мудрость, терпение и воля, способность сохранить свой уникальный почерк и приумножить свой талант. Пожелаем же этого художнику и каждому из нас.

Людмила Кандалова, искусствовед

10. М. Сюринна. Леонардо. 2011. Б., тушь, перо. 36x24
M. Syurina. Leonardo. 2011. Paper, ink, pen. 36x24

11. М. Сюринна. Андреа Верроккьо. 2011. Б., тушь, перо. 41x29
M. Syurina. Andrea Verrocchio. 2011. Paper, ink, pen. 41x29

10



11

Leonardo's Signature Project focuses on two key subjects including return to moral ideals of Renaissance and left-handed people's peculiar world-view. Almost all her graphic works feature mirror-like texts which are absolutely easy to write and read for all left-handed people and, as it turned out at exhibitions, not only for them. No wonder she uses Biblical themes – the symbols contain spontaneity of a confession which has been the most important thing for the artist over her entire career in art.

Her «Above and Under the Blue Sky» Series touches upon a philosophical opposition of the high and low, space and chaos, and destruction and creation. Margarita does not use Leonardo's style on purpose creating new original graphic art. One of the six graphic sheets of the series – a self-portrait titled «On the Way to a Magic Garden» – is the pivot of the exposition, a way to self-improvement and self-development.

In July 2012 Marina Tsvetaeva House Museum welcomed the artist's fourth solo exhibition of Leonardo's Signature Project. Margarita Syurina named the exhibition «Spiritual Metamorphoses» to draw our attention to human soul development. Those who walk down the path to a magic garden need stamina and wisdom, patience and will, and ability to preserve their unique signature and multiply their talents. So let us wish this to the artist and all of us as well.

Ljudmila Kandalova, art expert